



02 -05- 1983

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 14.305/II/P/N

[REDACTED]

[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in vergadering van 3 maart 1983 kennis genomen van een klacht tegen de "Unie der Assuradeuren" wegens :

- 1) het vermelden van haar adres in het Frans op de R.I.Z.I.V. bijdragebons voor haar Nederlandstalige personeelsleden;
- 2) het in het Frans of in het Frans en in het Nederlands stellen van alle formulieren betreffende Nederlandstalige bedienden, ten behoeve van het sociaal sekretariaat "Sociale Samenwerking" V.Z.W. Ursulinenstraat 2 A, 1000 Brussel;
- 3) het gebruik van een dokument "congé-verlof" (dienstnota);
- 4) het gebruik van een adreswijziging "changement d'adresse";
- 5) het gebruik van een tweetalig dienstorder;
- 6) het gebruik van een Franstalig formulier "sinistres" (arbeidsongevallen);
- 7) het gebruik van een tweetalig formulier "schadegeval" (arbeidsongevallen);
- 8) het gebruik van een tweetalige premiekwijting (arbeidsongevallen);
- 9) het gebruik van een Nederlands dokument met tweetalige hoofding (vergoedingsafrekening T.W.O.).

De V.C.T. stelt vast dat de "Unie der Assuradeuren" een bedrijf is, zoals bedoeld bij artikel 52, § 1 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.).

De R.I.Z.I.V.-bijdragebons en alle sociale documenten i.v.m. de werknemer, die opgelegd zijn bij wetten of reglementen of die bestemd zijn voor het personeelslid en die geïndividualiseerd zijn, dienen overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 der S.W.T. in de te Brussel-Hoofdstad gevestigde exploitatiezetels voor het Nederlandssprekend personeel in het Nederlands en voor het Franssprekend personeel in het Frans opgesteld te worden. De niet-geïndividualiseerde documenten en mededelingen bestemd voor gans het personeel mogen in het Nederlands en in het Frans gesteld worden. De V.C.T. verwijst tevens naar haar vaste jurisprudentie terzake o.a. in haar advies nr. 3464 van 13/02/73, Nederlandse Afdeling, nr. 13.246/II/P van 4/03/82 e.a.

De V.C.T. adviseert dat al deze klachten ontvankelijk zijn.

I. Wat de klachten 1 en 9 betreft stelt de Nederlandse Afdeling van de V.C.T. vast dat artikel 52 van de S.W.T. niet bepaalt in welke taal de naam van een onderneming gevestigd in Brussel-Hoofdstad, dient gesteld te worden. Zij adviseert dat op alle bij artikel 52 der S.W.T. bedoelde documenten de naam zou gebruikt worden die in de officiële statuten of in de oprichtingsakte van de onderneming werd gebezigd. Het adres (de straatnaam en de naam van de gemeente waar de onderneming gevestigd is) dient in de taal (Nederlands of Frans) van de betrokken werknemer gesteld te worden op alle geïndividualiseerde documenten die hem in het kader van de bepalingen van artikel 52 der S.W.T. worden toegezonden of overhandigd. In Brussel-Hoofdstad bestaan er immers Nederlandstalige en Franstalige benamingen voor de straat- en gemeentenamen en de Nederlandse Afdeling meent dat het adres een geheel vormt met de geïndividualiseerde documenten en mededelingen die in het kader van artikel 52 der S.W.T. bestemd zijn voor individuele personeelsleden.

De Franse Afdeling van de V.C.T. daarentegen is de mening toegedaan dat artikel 52 der S.W.T. de private ondernemingen te Brussel-Hoofdstad niet dwingt om op de bij artikel 52 der S.W.T. bedoelde documenten hun naam en adres in één bepaalde taal te vermelden.

II. De V.C.T. acht de klachten 2, 3, 5, 7 en 8 gegrond vermits het in die gevallen telkens om geïndividualiseerde en/of wettelijk-reglementair opgelegde documenten gaat waarbij de werknemer belanghebbende is en soms zelfs bestemming. Voor zover de "Unie der Assuradeuren" als een erkende verzekeringsmaatschappij voor arbeidsongevallen zou optreden in de plaats van een bij haar tegen arbeidsongevallen verzekerde werkgever, dient zij eveneens de bepalingen van artikel 52 der S.W.T. ten aanzien van diens werknemers in acht te nemen daar zij dan de wettelijke verplichtingen van die werkgever t.a.v. zijn werknemers op zich heeft genomen.

III. Wat de klachten 4 (adreswijziging) en 6 (een Franstalig formulier "sinistres") betreft, blijkt het om wettelijk noch reglementair opgelegde documenten te gaan die voor intern gebruik binnen de maatschappij dienstig zijn. Deze beide klachten zijn niet gegrond.

De V.C.T. verzoekt U haar mede te delen welk gevolg U aan dit advies zal verstrekken.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager toegezonden.

